

口试二阶段英译汉八大技巧口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_95_E4_BA_8C_E9_c95_645233.htm 1. “得意忘形”听的重点是meaning, 而不是every word, 2. 注意语言的逻辑性, 在听的过程中提炼structure 如, 当听到以下句子的时候.

Many changes are taking place in Americans' food styles.

Comparatively speaking, we have now many different alternatives to choose from: various ethnic foods, nutrition-balanced health food, and convenient and delicious fast food, in addition to the traditional home-cooked meal. 这个句子边听就要边分析其结构: 总说列举 3. 保证关键词的完整性和正确性。如提到的是APEC, 你不要译成OPEC。 4. 不要纠缠没有听清的次要信息, 要学会放弃

Americans are now using government websites to apply for student loans, and find good jobs. They're tapping into the latest health research, browsing through collections in the Library of Congress, and following NASA's missions in outer space. 一些列举的信息很难译全, 四个列举, 答出二三个即可 5. 不要随意添加信息 Eg. Benjamin Franklin was right when he expressed this view: "Do you love life? Then do not waste time, for that is the stuff life is made of." We Americans see time as an extremely valuable resource. 本杰明富兰克林这个老头说得对..... 6. 遇到难词不要慌, 根据上下文猜测词意

Eg 1 Our high schools are obsolete and out-of-dated. By "obsolete", I don't just mean that they are broken, old-fashioned and under-funded. Eg 2 They prefer to shop, dine or sit in 'adult-only' spaces in order to avoid wailing infants

and keep themselves quiet and peaceful. 7. 运用常识 Eg. South of the canyon lies Yellowstone Lake, one of the world ' s largest freshwater lakes. Don ' t plan on going for a dip the water is too cold! 大峡谷的南面是科罗拉多湖，世界上最大的新鲜水湖，不要尝试在里面浸泡，因为湖水很冷。 8. 关于组句技巧 a. 不要堆砌定语，定语从句要拆分，做到listener-friendly Eg. In this fast-changing world, there are always young potential employees who believe that opportunities arising from new and high technology can create fortunes faster than ever before. 在快速变化的世界里，总有一些年轻的，有潜力的，相信来自于高新技术的机会能更快地创造财富的员工。 Eg. Chinese communities are thriving in many American urban centers, and their reputation as a model minority has aroused further interest in this distant land, which is so vastly different. 许多美国城市的华人社区一片繁荣，并且享有模范少数民族的美誉，这让美国人对这个遥远国度产生了浓厚兴趣。 然而，他们的文化却大相径庭。 b. 从句驱动原则----按照原语句子的顺序口译，不轻易改变句序。 往往要重复或增词 Ladies and gentlemen, at this closing to the end of our visit, I would like to express our heart-felt thanks to our Chinese hosts for their extraordinary arrangements and hospitality. 女士们，先生们，在结束此次访问之际，我要表达我诚挚的谢意，感谢中国东道主，感谢他们的周到安排和热情款待。 It has emerged as a powerful means for parties of every type to conduct interactions of every type. 互联网络成为一种威力强大的工具，凭借它，各类人都可以进行各种交互式活动。 相关链接：100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。 详细请访问

